

习近平国际演讲的话语策略分析

窦卫霖 李霁阳

摘 要：国家领导人的国际演讲是具有重要政治意义的官方话语。文章以习近平主席2013年3月至6月出访俄罗斯、坦桑尼亚、刚果、墨西哥四国的国际演讲为对象，结合国际社会对习近平演讲的反映进行了话语策略分析。研究表明，习近平的演讲成功地运用了“讲故事”、“不含糊”、“亲民化”、“巧引典”等话语策略，大大增强了演讲效果。他切合了中国的国际地位和国家立场，为官方话语在国际演讲中的表达提供了成功的范例。

关键词：习近平；国际演讲；话语策略；对外传播；话语分析

作者简介：窦卫霖，女，教授，博士。（对外经济贸易大学 英语学院，北京，100029）

李霁阳，女，硕士研究生。（对外经济贸易大学 英语学院，北京，100029）

中图分类号：G206

文献标志码：A

文章编号：1008-6552（2013）06-0019-06

国家元首的国际演讲作为官方话语的重要组成部分，是国家对外传播的重要内容，是对国家形象、国家理念和国家政策的直观展示。这类讲话具有天然的展示性、引导性、说服性和高传播性。因此，为了展现良好的领导人风范和国家形象，在国际社会上获得较高的评价并产生深刻的国际影响，国家元首都很重视在国际演讲中巧妙地运用话语策略。与国内讲话相比，由于国际演讲的受众国家立场不同，意识形态差别大，文化背景复杂，交流互动方式多元，关注点迥异，所以被期待的重点话语有可能得不到共鸣，希望传递的信息可能被忽略，理想中构建的形象有可能被模糊，因此领导人国际演讲中成功运用话语策略也就更具有技术探讨价值，更值得关注。同时，基于国际社会的评价来分析这些话语策略也可使研究更客观、可信。

所谓话语是指人类说出来或写出来的语言，而话语策略则是让话语更为有效的方法。成功地运用话语策略可以提高听众的接受度和理解程度，增强影响力。在国际演讲中运用话语策略可以弱化话语理解误差，缓和文化冲突，强化讲话的引导作用，高效地传播政治理念，增强文化软实力，提高话语权。对于中国而言，领导人在国际场合成功运用话语策略有利于建构自信、负责任、爱和平的大国形象，有利于冲淡中国威胁论，增强民族魅力，让开放、开明、包容的中国更易被世界接受。

中国国家主席习近平2013年3月至6月系列出访是其就职后的首次出访，因而受到世界的广泛关注，这也为笔者的研究提供了丰富的材料基础。本研究选取习近平主席此次出访的四篇重要公开演讲为语料来源，分别是2013年3月23日在俄罗斯莫斯科国际关系学院题为《顺应时代前进潮流 促进世界和平发展》的演讲，2013年3月25日在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心题为《永远做可靠朋友和真诚伙伴》的演讲，2013年3月29日在刚果共和国议会题为《共同谱写中非人民友谊新篇章》的演讲，和2013年6月5日在墨西哥参议院题为《促进共同发展 共创美好未来》的演讲。^[1]除在刚果共和国议会的演讲外，其余演讲均在25分钟左右，字数约为4100字。这四篇演讲都谈及了国际形势问题、双方合作问题、中国发展问题、历史渊源和未来展望，但也互有差异。在莫斯科国际关系学院的演讲，因为听众大多为国际关系专业大学生，因而演讲侧重于国际形势分析和中俄关系发展建议；在坦桑尼亚的演讲，由于双方历史渊源和实际发展情况，演讲中中非传统友谊和双方经济合作相关内容占据很大篇幅；在刚果共和国议会的演讲，因为是出访中在非洲的第二次演讲，且是习近平主席归国前的最后一

站,因而篇幅较短,重点同样也集中于中非友好事业和中非交流合作,全文相对中规中矩;在墨西哥参议院的演讲,由于相较于中俄、中非而言,中墨(中拉)关系目前在历史情感和合作力度上略逊,事实上是新发展的双边关系,因而演讲在双方交往合作的建设性倡议和对未来的畅想上着墨颇多。总的来说,四篇演讲都表达了习近平主席互相尊重、互不干涉、互利共赢的国际关系理念,在国际社会上得到了自信、恳切、真实、沉稳等积极评价。

在研究方法上选用话语分析(Discourse Analysis)的方法。这种方法关注于话语本身,是关于“说了什么”、“怎样说的”、“为什么这么说”、“这样说好处在哪里”的探讨,适用于基于限定语料的话语策略研究。本文以习近平主席这四篇演讲为材料依托,以话语分析为主要研究方法,以外媒报道和国际社会反应为反馈和佐证,对演讲中使用的话语策略进行具体实际的分析,并总结提出关于话语策略使用的建议,从而为我国官方话语在国际场合的高效使用提供一些思路。

一、话语策略分析

我们从话语策略的角度分析,发现习近平上述四次演讲的成功,突出地表现在“讲故事”、“亲民化”、“巧引典”、“不含糊”等方面。下面我们将通过从语篇中挖掘出的具体语料并结合国际社会反应对习近平主席使用的几种话语策略逐一讨论。

话语策略一:讲故事

“讲故事”这一话语策略贯穿习近平主席的四篇讲话。在莫斯科国际关系学院的演讲中习近平主席讲述了三个故事(共396字,占全文篇幅的9.8%),分别关于为苏联英雄守灵的中国母子、在三亚疗养的别斯兰人质事件受伤俄罗斯儿童和海洋全俄儿童中心里的汶川地震受伤儿童;在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心的讲话谈及了汶川地震后非洲国家对中国相当于人均1欧元的捐助,中国电视剧《媳妇的美好时代》在坦桑尼亚的热播和一对中国新婚夫妻在坦桑尼亚的蜜月之旅(共412字,占9.6%);在刚果共和国议会的演讲援引了两个故事(共345字,占5.0%):青海玉树地震后受助的中刚友好小学师生给萨苏总统的感谢信和布拉柴维尔奋不顾身营救刚果邻居的中国华侨(该句有歧义);在墨西哥参议院的演讲中提到了担任过墨西哥国家足球队主教练的米卢带领中国足球队闯入世界杯和中国教练指导下的墨西哥跳水公主埃斯皮诺萨包揽全金的故事(共202字,占9.6%)。以往中国国家元首的国际讲话很少使用较大篇幅详细描述民间故事,叙述性语言也极少出现,而这次却一反常例,用很大的篇幅讲故事。例如:

第三,坚定不移发展两国人民友好关系……抗日战争时期,苏联飞行大队长库里申科来华同中国人民并肩作战……他英勇牺牲在中国大地上……一对普通的中国母子已为他守陵半个多世纪。2004年俄罗斯发生别斯兰人质事件后……部分受伤儿童赴华接受康复治疗……俄方带队医生阿兰表示……我们的孩子会永远记住你们的。2008年中国汶川特大地震发生后……邀请灾区孩子到俄罗斯远东等地疗养。……俄罗斯老师给予中国儿童的悉心照料和温馨关怀……这样的感人事迹还有很多,滋润着两国人民友谊之树枝繁叶茂。

习近平主席的故事受到受访国家的积极评价。莫斯科国际关系学院的学生扎哈琳卡·弗拉基米洛夫娜在演讲现场说,“我很喜欢他的语言风格!他很会讲故事。他讲到中苏在抗日战争时期的感人历史,这是我以前从来没有听说过的,今天听后,感到俄中友谊很久远。”^[2]莫斯科国际关系学院院长阿纳托利·托尔库诺夫说,“习近平的演讲非常精彩,寓意深刻,富有哲理,也很风趣。演讲包含了很精练的巩固两国友好关系的行动规划。”^[3]很多媒体人也表示演讲中的故事让人深有感悟,新闻编辑安娜表示,“我以前并不知道库里申科,但习近平主席竟然能够在演讲中谈到我们国家的英雄,一下拉近了我们之间的距离,我觉得很亲近”。她还说,“习近平主席在演讲中讲到别斯兰人质事件,我很意外,也很感动,这在欧洲其他国家或者美国领导人的演讲中从来没有过,说明他重视并尊重俄罗斯人民。”^[4]美国《纽约时报》的报道中评价此次中俄交流引用了习近平主席的“坦诚相待”一词。此外,

英国广播公司网站、台湾《联合报》、德国之声电台网站、日本《产经新闻》等都对此次演讲给予关注报道，积极评价了演讲内容和其中的国际关系理念；法新社和俄塔社等也刊文称，此次出访成果超出预期，意义非凡。

话语策略二：亲民化

亲民化的语言风格称得上是习近平主席讲话的一大特色，在其担任中国国家主席后的多篇公开讲话中都有体现。

一是百姓视角、平等的语气。这一话语策略在此次出访的四篇演讲中也多有出现。比如，在莫斯科国际关系学院演讲中的“要跟上时代前进步伐，就不能身体已进入21世纪，而脑袋还停留在过去”、“中俄国情不同……取长补短可以起到一加一大于二的效果”；在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心演讲中的“对待非洲朋友，我们讲一个‘真’字……我们讲一个‘实’字……我们讲一个‘亲’字……我们讲一个‘诚’字”、“这段历史告诉我们，中非关系不是一天就发展起来的……是一步一个脚印走出来的”、“我们双方谈得来，觉得相互平等”、“真朋友最可贵”、“中方真诚祝愿并坚定支持非洲在联合自强的道路上步子迈得更大一些”、“我相信，机遇总比挑战大，办法总比困难多”。在刚果共和国议会演讲中的“中国始终是非洲全天候的好朋友、好伙伴”、“再美好的相聚也有分别之时”、“我会将这次非洲之行收获的愉快、感动、友情永远珍藏在记忆深处。”在墨西哥参议院演讲中的“我的想法是，为了推动中墨关系加快发展，必须趁热打铁、乘势而上”、“我们相信，拉美发展得越好，对世界就越好，对中国也越好”、“中国人民热爱生活，期盼有更好的教育、更稳定的工作、更满意的收入、更可靠的社会保障、更高水平的医疗卫生服务、更舒适的居住条件、更优美的环境。”

对于平等的语气，我们可以比较一下中美两个大国在非洲问题上的话语语气差异。今年6月30日美国总统奥巴马在南非开普敦大学的演讲也谈及了非洲发展的许多问题，同样提出给予非洲大力援助。他说，“现在，我们要谈谈电力，谈谈一项新举措——非洲电力，我们将向撒哈拉以南的非洲地区提供两倍的输电量。两倍。”由此可见，奥巴马总统的演讲魅力十足，热情洋溢，带有十足的美国式自信，与习近平主席的平和沉稳形成鲜明对比。单从语言风格而言，奥巴马的演讲话语基调是宣传鼓动式的，带有典型的西方政治家标签，而习近平主席是陈述交流式的。我们很难说孰优孰劣，但从受访国人民和媒体反响来看，习近平主席亲民化的话语策略给人以更小的侵入感、更多的亲和力。

二是巧喻妙说。从外媒报道中我们可以看出，通俗的带有生活气息的比喻很能引起听众的兴趣，其中尤以“鞋子理论”为甚。香港《信报》分析称，“至于反对‘干涉别国内政’，则是诉诸西方国家莫把‘美式人权、民主’加诸中国的论调。习近平更提出‘鞋子论’：鞋子合不合脚，自己穿了才知道，比喻中国选择自觉适合的道路，旁人不应置喙。‘鞋子论’引来热议，有指出，穿怎样的鞋才合适，应由人民来选择。”英国广播公司网站和台湾《联合报》均在报道中引用鞋子理论的原文。美国《纽约时报》对此进行了深入分析，并称此说法在暗示美国。巴西资深记者和中国问题专家卡洛斯·塔瓦雷斯也表示，他对“鞋子理论”的表述非常赞赏。“鞋子合不合脚，自己穿了才知道”一语新奇大方、包含朴素的哲学思想又寓意丰富。鞋子是每个人的生活必需品，每个人也都有鞋子合脚或不合脚的体验，这样源于生活的巧喻妙说易于理解，容易产生共鸣，同时却并没有点透其中含义，给每一位听者留足了思考挖掘的空间。这样的空间更适用于媒体，每一个媒体都可以在报道中从自己的立场分析阐释这一理论。事实上这样的报道也完成了对习近平主席“鞋子理论”的再传播。

三是富有感情魅力色彩。习近平主席对讲故事不仅十分青睐，还非常喜欢引用故事中人物的原话，比如在刚果共和国的讲话中谈及中刚友好小学给萨苏总统的感谢信时就引用了信中原话：

该校全体学生在写给萨苏总统的感谢信中动情地说：“鸟儿因为有了天空的广阔而更加自由，骏马因为有了草原的宽广而更加健壮，鲜花因为有了阳光雨露而更加艳丽，我们的生活因为有了刚果政府和人民的帮助而更加美好。”

习近平主席演讲中的亲民化用语充满了对人民群众的真情实感。尤以墨西哥演讲中“中国人民热

爱生活, 期盼有更好的教育、更稳定的工作、更满意的收入、更可靠的社会保障、更高水平的医疗卫生服务、更舒适的居住条件、更优美的环境”一句最见真诚。这是从中国老百姓的视角向世界剖白中国人民的期待。在墨西哥的演讲中类似风格的语言还很多, 这种语言策略也很受一些媒体青睐。《洛杉矶时报》和委内瑞拉《分析报》不约而同地形容习近平带来了“中国魅力攻势”和“中国诱惑”。这篇演讲也获得了国际社会的诸多好评, 墨西哥参议院亚太关系委员会主席特奥菲洛·科尔索就表示, “习近平主席的演讲向墨西哥人民传递了友谊和团结的信息, 演讲非常贴切中肯。我认为这是一场伟大的演讲。”^[5] 委内瑞拉中央大学国际关系学教授恩里克·杜塞尔也评价习近平的演讲坦诚、生动、有亲和力 and 感染力。

话语策略三: 巧引典

在国际演讲中引用经典是很多政治人物最常用最熟稔的话语策略之一。这些引用也往往会被人津津乐道, 博得较高的曝光度。在演讲中引用经典可以凝练所表达的观点, 给听众以深刻印象。此外, 引用本国经典可以很好地展示历史渊源和民族性格, 传播特色文化; 引用对象国经典则可以缓解听者与讲者因为地缘差异带来的“水土不服”。

引用对象国经典。引用对象国经典是演讲者对当地听众示好、表达文化认可的重要方式, 也可以让演讲信息传达更有效, 更易于听众理解, 我们也可以把它形象地称作“接地气”。在此次系列讲话中, 习近平主席也进行了多次引用。如: 在俄罗斯莫斯科国际关系学院的演讲中的“历史的道路不是涅瓦大街上的人行道, 它完全是在田野中前进的, 有时穿过尘埃, 有时穿过泥泞, 有时横渡沼泽, 有时行经丛林”和“大船必能远航”; 在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心演讲中引用的“河有源泉水才深”; 在刚果共和国议会演讲中引用的“向前走, 非洲, 让我们听到你歌声中胜利的节奏”和在墨西哥参议院演讲中引用的“朋友要老, 好酒要陈”、“无论人与人还是国与国之间, 尊重他人权利才能带来和平”、“唯有益天下, 方可惠本国”等等。诸多境内外媒体都对这些引用表现了青睐。像台湾《联合报》在报道中转引了“大船必能远航”一句, 中央社台北也在对坦桑尼亚演讲的报道中引述了“河有源泉水才深”一句。美国《纽约时报》在题为《访俄绝不只有象征意义》一文的文末评论说“习先生自称是俄罗斯文化的爱好者”。

引用对象国经典是帮助双方交流、消除距离感的有效手段。引用对象国经典其实就是在向听者展示双方文化的共通之处, 表达认同和尊重, 也可反映出演讲者做足功课的重视。这也是该话语策略可以帮助演讲者“接地气”的主要原因。与此同时, 从信息接收的角度来看, 引用对象国经典可以让关键信息传达更有效, 更有易于听众理解, 可以部分程度上克服文化、语言不同造成的障碍, 这也是其相较于“引用本国经典”的一个优势所在。

引用本国经典。引用本国经典是宣传中华文明的重要方式, 也是我国历任国家领导人必用的话语策略之一。相较于前人引用先秦思想家名言和文言文经典的偏好, 习近平主席更倾向于引用理解度更高的俗语谚语和广为流传的名言诗句。习近平主席在莫斯科国际关系学院的演讲中使用了“一年之计在于春”、“顺之者昌, 逆之者亡”、“国之交在于民相亲”、“长风破浪会有时, 直挂云帆济沧海”, 在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心的演讲中使用了“饮水不忘挖井人”、“家和万事兴”、“人生乐在相知心”, 在刚果共和国议会的演讲中使用了“民相亲在于心相知”, 在墨西哥参议院的演讲中使用了“宾至如归”、“己所不欲, 勿施于人”、“水之积也不厚, 则其负大舟也无力”、“路遥知马力, 日久见人心”、“一花独放不是春, 百花齐放春满园”、“有志者事竟成”。这些引用在普通人的日常生活中使用很广泛, 描述的内容也很生活化, 大多数语句我们都知晓含义和出处, 甚至有些语句还是我国义务教育阶段的教科书内容。

笔者发现, 尽管习近平主席的引用已经非常易懂与贴近生活, 但外媒对于这些话语仍旧关注度不高, 在报道中少有外媒引述或评论这些经典语句, 只有文化同源的台湾《联合报》在报道中转引了“长风破浪会有时, 直挂云帆济沧海”一句。相反, 国内媒体对于这类引经据典表现出了很高的热情,

短时间内就出现了关于引用名言的诸多盘点，比如《人民网》就发表了总结习近平主席出访讲话引用经典的“特别关注”系列文章。由此可见，这一话语策略在理解和翻译上存在传播阻碍，文化背景和语言差异对其有着不可逆的制约。这也提示我们需要在“民族的”和“世界的”两者之间做好平衡，要在与翻译高度配合、与媒体有效沟通的情况下适当使用这一话语策略。当然，我们也绝不能忽视“巧引典”这一话语策略对世界华人和儒家文化圈的重要影响。

话语策略四：不含糊

“不含糊”指的是演讲含义明确，在遣词造句、句式句法上选择具有高信息精确度的语言，这在政治人物的讲话中并不是最常见的语言类型。相反，语意含糊、信息精确度低、依赖语境的语言更容易出现，因为它们可以为政治家们留有更大空间，更容易自圆其说。这也就是所谓的语用模糊。

语用模糊指的是说话人在特定的语境或上下文中使用不确定的、模糊的或间接的话语向听话人同时表达数种言外行为或言外之力这类现象。^[6]比如，韩国总统朴槿惠今年6月访华在清华大学的演讲中谈及朝鲜半岛核问题时就说，“如果朝鲜放弃核武器，成为国际社会负责任的一员，走上这条变革之路，那么韩国会积极帮助朝鲜，整个东北亚也将共同生存发展。”^[7]这句话从语言功效上来讲，实际上是一个有条件承诺。但作为其中一个条件核心关键词的“负责任”，实际上却是弹性空间很大的词：什么样的行为是负责任的、做到什么程度才算负责任，这些都难从界定。同样下半句中的“积极帮助”一词也是如此。

习近平主席此次系列演讲则观点鲜明、信息精确。比如，习主席在坦桑尼亚的演讲中使用的“始终与非洲国家团结合作……绝不会变化”、“只要……就一定会不折不扣落到实处”、“不附加任何政治条件的帮助”、“无论……永远都把非洲国家当作自己的患难之交”等不含糊的用词是强有力的官方承诺，明确诚恳地表明了中国的立场、态度和作为，让很多持观望态度的非洲人卸下戒备，为中非交流打下了牢固的情感基础，向国际社会展现了良好的大国气度和风范。总计29分46秒的演讲收获了30次掌声，谈及中非双方互动的某些段落，甚至做到了“一句一掌”，收效甚佳。下面我们就根据在坦桑尼亚这次演讲的媒体反应来分析“不含糊”这一话语策略。

坦桑尼亚媒体首先对习近平主席的演讲给予了热烈反响。坦桑尼亚《每日新闻报》写道，“毫无疑问，此行唤起了中国所代表的情绪：友谊、和平、稳定、正义、平等和发展……谁有道德权威质疑中国人民在非洲人民十分困难时给其希望之光？中国是患难见真情的真正朋友。”^[8]坦桑尼亚英文报纸《TheCitizen》也发表文章称，“中国与非洲的关系是简单友好的，我们不必担心来自西方世界的干扰”。当地另一英文报纸《国民报》也认为，习近平在坦桑尼亚的演讲是中国对非洲作出的承诺。更有坦桑尼亚网民在网络上写到，“我相信，中国在非洲做得会比一些国家更好，因为中国在和与其他国家签署合作协议时，不会设置苛刻的条件，不会干涉他国内政。”^[9]世界其他国家媒体也报道了此次演讲。法国《青年非洲》评论说，“中国已成为非洲的第一大贸易伙伴，中国被非洲视为‘双赢’的伙伴”。^[10]英国广播公司网站3月25日的报道对“中国将继续为非洲发展提供应有的、不附加任何政治条件的帮助”一语给予了重点关注。中央社台北3月25日报道援引了习近平主席对非援助“一定会不折不扣落到实处”的承诺。

从这些报道中我们可以看到，大多数媒体都很好地接受了习近平主席关于中非之间互相尊重、互相支持、平等交往、合作共赢、互不干涉的观点。一些媒体对于演讲原文的引用说明习近平主席演讲使用的“不含糊”的话语风格被媒体敏锐地捕捉到了，当地媒体热切的反映更说明演讲中的用语得到了听众认同和信任。演讲中“始终与非洲国家团结合作……绝不会变化”、“只要……就一定会不折不扣落到实处”、“不附加任何政治条件的帮助”、“无论……永远都把非洲国家当作自己的患难之交”等不含糊的用词是强有力的官方承诺，明确诚恳地表明了中国立场态度和作为，让很多持观望态度的非洲人民卸下戒备，为中非交流打下了牢固的情感基础，向国际社会展现了良好的大国气度和风范。

通过对原文语料和外媒反应的分析，习近平主席此次系列讲话成功运用了“讲故事”、“不含糊”、

“亲民化”、“巧引典”这四种话语策略,语言风格是平实的、陈述式的,话语基调是平稳和缓、不居高临下、真实中肯的,整体印象是沉稳、诚恳、自信、有力的。

二、启 示

习近平主席近日对中亚4国的访问引起了国际社会的高度重视,尤其是在访问哈萨克斯坦期间于9月7日在纳扎尔巴耶夫大学作的重要演讲,获得外媒众多好评。讲演开始时,习近平主席还是以“巧引典”策略开头,引用哈萨克民族的谚语“一片土地的历史,就是在他之上的人民的历史”,赞扬哈萨克斯坦独立以来,在纳扎尔巴耶夫总统领导下,政治长期稳定,经济快速发展,民生大幅改善,国际影响力显著提升。然后从2100多年前中国汉代的张骞两次出使中亚的交往历史启示,只要坚持团结互信、平等互利、包容互鉴、合作共赢,不同种族、不同信仰、不同文化背景的国家完全可以共享和平、共同发展,突出了以创新合作模式,共同建设“丝绸之路经济带”的主题。习主席在演讲中又一次巧妙穿插了讲故事策略,以三个故事见证中哈友谊,令人动容:一是1941年中国著名音乐家冼星海辗转来到阿拉木图,二是洛阳市61岁退休工人黎远康有着跨国寻母的传奇经历,三是鲁斯兰在海南大学学习期间捐献罕见“熊猫血”。由此可见,本文中讨论的话语策略已经成为习近平主席话语的典型特征和成功典范。由此我们可以通过下述启示优化中国官方话语在国际场合的使用:

首先,要统一所有话语策略,突出打造国家领导人的某一特点或中国国际关系理念的某一方面。例如此次系列讲话的所有话语策略都突出体现了习近平主席真诚和亲民化的个人风格以及中国“平等、尊重、互利”的外交伦理。习近平语言的平和、平易,对于中国和平崛起的大国形象有着见微知著的作用。这说明,领导人语言风格应与官方希望打造的国际形象一致。这样的一致也就要求我们在重要国际演讲的行文细节上要有大局考量。其次,政治话语应考虑听众感受,做到从官方立场到百姓视角的转变,借由大众生活,弱化文化差异。这在“讲故事”、“亲民化”、“巧引典”的话语策略中都体现良多。这些话语策略的最重要作用是对国际社会产生潜移默化的影响,润物无声地提升我国国家形象。

参考文献:

- [1] 习近平在莫斯科国际关系学院的演讲(全文)[EB/OL]. 新华网, http://news.xinhuanet.com/world/2013-03/24/c_124495576.htm, 2013-03-24.
习近平在坦桑尼亚尼雷尔国际会议中心演讲(全文)[EB/OL]. 中国新闻网, <http://www.chinanews.com/gn/2013/03-26/4674606.shtml>, 2013-03-26.
习近平在刚果共和国议会的演讲(全文)[EB/OL]. 人民网, <http://politics.people.com.cn/n/2013/0330/c70731-20970928.html>, 2013-03-30.
习近平在墨西哥参议院的演讲(全文)[EB/OL]. 新华网, http://news.xinhuanet.com/world/2013-06/06/c_116058743.htm, 2013-06-06.
- [2] 张翔田,冰贾,靖峰.他是一位智者——俄大学生的“习近平印象”[EB/OL]. 中国新闻网, 2013-03-23.
- [3] 刘恺,宋宗利,应强.国际社会高度关注习近平在俄罗斯发表重要演讲[N]. 新华每日电讯, 2013-03-24(2).
- [4] 张琰,秦瑜.习近平首访回眸[EB/OL]. 和讯网, 2013-04-09.
- [5] 梁希之,陈寅,林如萱.携手合作 共创未来——国际社会积极评价习近平访问拉美并在墨西哥发表重要演讲[EB/OL]. 新华网, 2013-06-06.
- [6] 俞东明.语法歧义和语用模糊对比研究[J]. 外国语, 1997(5): 29-35.
- [7] 孙天龙.朴槿惠清华演讲:共创“新的东北亚”(全文)[EB/OL]. 光明综合, 2013-07-02.
- [8] 倪涛.习近平演讲赢数十次掌声[N]. 环球时报, 2013-03-26.
- [9] 李宏.坦网友积极评价习近平演讲:中国对非政策世界典范[EB/OL]. 国际在线, 2013-03-26.
- [10] 张建波,苑基荣,李凉.国际社会高度评价习近平在坦桑尼亚发表重要演讲[N]. 人民日报, 2013-03-26.